UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

GUÍA DOCENTE *CURSO: 2018/19*

40304 - INFORMÁTICA

CENTRO: *141 - Facultad de Traducción e Interpretación*
TITULACIÓN: *4003 - Grado en Traduc. e Interpretación: Inglés-Alemán*
ASIGNATURA: *40304 - INFORMÁTICA*

Vinculado a : (Titulación - Asignatura - Especialidad)
4800-Doble Grado en Inglés-Alemán e Inglés-Fr - 48003-INFORMÁTICA - 00
4805-Doble Grado en Trad:Inglés-Alemán y Turi - 48700-INFORMÁTICA - 00

CÓDIGO UNESCO: *3304* **TIPO:** *Básica* **CURSO:** *1* **SEMESTRE:** *1º semestre*
CRÉDITOS ECTS: *6* **Especificar créditos de cada lengua:** **ESPAÑOL:** *6* **INGLÉS:** *0*

SUMMARY

This subject provides the student with computer skills to be used as tools to support the translation and interpretation process. According to the subject's basic guide, contents are related to the computer tools applied in the field of translation and interpretation, such as text processors, spreadsheet programs, applications related to file management or image and video editors. The subject also includes tools related with the search and organization of information, security and the Internet as a source of documentation, communication and information management.

REQUISITOS PREVIOS

Ninguno

Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

Contribución de la asignatura al perfil profesional:

Esta asignatura contribuye al perfil profesional del estudiante dotándole de conocimientos informáticos, de habilidades en el manejo de aplicaciones ofimáticas y de comunicación en Internet para utilizarlos como herramientas de apoyo al proceso de traducción e interpretación. De acuerdo con la guía básica, los contenidos de la materia están relacionados con las herramientas informáticas que hoy en día tienen su aplicación en la mayoría de los campos de trabajo y, en especial, en el campo de la traducción e interpretación, como son procesadores de texto, programas de edición, editores de imágenes y video, programas de hojas de cálculo o todo lo relativo a la gestión de archivos. También se incluyen en la asignatura las herramientas relacionadas con la búsqueda y organización de la información, la seguridad y, principalmente, Internet como fuente de documentación, comunicación y gestión de la información.

Competencias que tiene asignadas:

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DEL TÍTULO
T1.- Conocimientos de informática relativos al ámbito de estudio.
T2.- Capacidad de gestión de la información.
T3.- Aprendizaje autónomo.
T4.- Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica.

T5.- Capacidad de trabajo individual.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DE LA ASIGNATURA
A1.- Dominar los aspectos teóricos y prácticos sobre informática básica, así como su terminología específica.
A2.- Dominar a nivel de usuario las aplicaciones informáticas básicas de uso más frecuente.
A3.- Habilidad para aprovechar los distintos recursos que ofrece Internet para facilitar la búsqueda de información y documentación.

Objetivos:

O1.- Disponer de destrezas profesionales en el manejo de aplicaciones informáticas que den apoyo a las tareas profesionales del traductor e intérprete.
O2.- Orientarse hacia el autoaprendizaje y el trabajo en equipo.
O3.- Adquirir la capacidad de crear, coordinar y controlar procesos de trabajo con equipos y tareas múltiples y desarrollos cronológicos específicos. Ser capaz de controlar y garantizar los niveles de calidad.

Contenidos:

Los contenidos de la asignatura incluyen los siguientes temas:

1. Fundamentos de Informática
1.1. Proceso de producción de software. Algoritmos, lenguajes de programación, programa. Compilación versus interpretación. Librerías. Licencias
1.2. Organización de un computador. Unidades funcionales: memoria, procesador y entrada/salida. Interrelación entre las unidades funcionales
1.3. Codificación de la información. Códigos alfanuméricos

Bibliografía: [1]

2. Entorno de trabajo
2.1. Sistemas operativos
2.2. Cuentas personales: institucional ULPGC (con Office365) y Google
2.3. Archivos y carpetas. Formatos y propiedades de archivos
2.4. Búsqueda avanzada de archivos
2.5. Compresión de archivos y carpetas
2.6. Máquinas virtuales. Gestión y configuración de máquinas virtuales
2.7. Compartición de archivos
2.8. Escritorio remoto
2.9. Seguridad en el entorno de trabajo

Bibliografía: [5]

3. Navegadores y motores de búsqueda
3.1. Lenguajes de descripción de contenidos
3.2. Búsquedas avanzadas en la web
3.3. Configuración y seguridad en los navegadores
3.4. Complementos y plugins
3.5. Comparativa de navegadores
3.6. Fraudes en la red
3.7. Sitios de interés

Bibliografía: [2], [6]

4. Word
4.1. Estilos
4.2. Tablas y figuras
4.3. Formateado de documentos
4.4. Buscar y reemplazar
4.5. Estadísticas de un texto
4.6. Edición colaborativa: Control de cambios y comentarios
4.7. Comparación de textos
4.8. Teclados en diferentes idiomas
4.9. Símbolos fonéticos
4.10. Macros y plugins
4.11. Formatos y conversión. Importar y exportar
4.12. Modelos de documentos

Bibliografía: [10],[12]

5. Excel
5.1. Fórmulas básicas. Funciones
5.2. Estadísticas básicas
5.3. Gráficos
5.4. Formato y alineamiento de datos. Formatos condicionales
5.5. Tablas dinámicas
5.6. Referencias entre hojas y entre libros
5.7. Importar y exportar
5.8. Macros
5.9. Impresión

Bibliografía: [9], [12]

6. Powerpoint
6.1. Presentaciones. Temas, estilos y variantes
6.2. Diapositivas. Diseño y patrones
6.3. Notas del orador. Patrón
6.4. Elementos básicos: texto, símbolos y WordArt
6.5. Elementos multimedia: imágenes, álbumes de fotos, videos y audio
6.6. Otros elementos: Formas, tablas y ecuaciones
6.7. Elementos incrustados
6.8. Animaciones y transiciones
6.9. Presentaciones
6.10. Revisión y vistas

Bibliografía: [3], [4], [7], [12]

7. Access
7.1. Bases de datos relacionales
7.2. Tablas, campos, índices, claves
7.3. Relaciones y normalización
7.4. Formularios, consultas, informes
7.5. Importación, exportación

Bibliografía: [11], [12]

8. Aplicaciones y servicios en la nube
8.1. Almacenamiento
8.2. Edición multimedia
8.3. Herramientas para trabajo colaborativo
8.4. Redes sociales

Bibliografía: [8]

Metodología:

Utilizaremos una metodología basada en las siguientes actividades formativas (AF):
AF1. Sesiones prácticas presenciales de laboratorio: en las que se expondrán brevemente los contenidos más relevantes de cada sesión, y se guiará a los estudiantes hacia el objetivo de la sesión a través de una metodología de aprender haciendo, a la vez que se le motiva para que participe activamente.
AF2. Actividades dirigidas individuales
AF3. Actividades dirigidas colectivas
AF4. Actividades autónomas no presenciales
AF5. Tutorías colectivas: en las que se atenderá y se guiará a grupos de estudiantes en la resolución de las tareas planteadas.
AF6. Tutorías individuales: en las que se atenderán dudas y se guiará a los estudiantes.
AF7. Lecturas recomendadas: en las que se planteará a los estudiantes el material que deben leer para profundización en los contenidos de la asignatura.

Este Proyecto Docente podrá estar sujeto a ajustes razonables para asegurar el acceso universal conforme al Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social.

Evaluacion:

Criterios de evaluación

Las fuentes de evaluación que se usarán, con los criterios a aplicar en cada caso, son:

FE1. Exámenes: se valorará positivamente que la respuesta proporcionada a las cuestiones planteadas sea correcta, completa, concisa y creativa.
Esta fuente de evaluación está relacionada con las actividades formativas AF1, AF2, AF3, AF4, AF5, AF6 y AF7.

FE2. Trabajos dirigidos (personales o en grupo): se valorará el uso adecuado de las herramientas a las que haga referencia cada actividad, así como el grado de cumplimiento de los objetivos que se establezcan en cada una de ellas.
Esta fuente de evaluación está relacionada con las actividades formativas AF1, AF2, AF3, AF4, AF5, AF6 y AF7.

FE3. Control de asistencia y participación. Donde se tendrá en cuenta la asistencia y participación activa de los estudiantes en las sesiones académicas puntuándose de forma positiva todas aquellas aportaciones de calidad y enriquecedoras para el conjunto de la clase, sobre el tema que se esté tratando.
Esta fuente de evaluación está relacionada con las actividades formativas AF1, AF2, AF3, AF4, AF5, AF6 y AF7.

Sistemas de evaluación

El sistema de evaluación que podrá seguir el estudiante dependerá de la convocatoria de la asignatura a la que se presente el mismo.

Convocatoria ordinaria: evaluación cont?nua o evaluación NO continua
Convocatorias extraordinaria y especial: evaluación NO continua.

Criterios de calificación
---
a) La forma de evaluación básica de los alumnos matriculados en los grados de la FTI parte de una nota final máxima de un 100% (que se refleja en una calificación de 10) y de una nota mínima de aprobado de un 50% (5) a las que se llega a partir de la suma de los siguientes componentes:
- 10% en concepto de asistencia y participación del alumno.
- 50% en concepto de evaluación continua. Este porcentaje se obtiene a través de la media de las tareas evaluadas entre las semanas 1 y 14 del semestre.
- 40% en concepto de prueba final. Esta prueba final tendrá lugar en la semana 14 ó 15 del semestre y su objetivo es evaluar las competencias globales asociadas a la asignatura.

Por lo tanto, la Nota final en la EVALUACION CONTINUA se obtiene como:
Nota_Final_continua = 0,1 * Nota_Asistencia_y_Participación +
0,5 * Nota_Actividades_Dirigidas +
0,4 * Nota_Prueba_Final

b) El alumno que no logre un 50% en la suma de estos componentes podrá presentarse a la convocatoria ordinaria de enero o de junio, según el semestre en que se imparta la asignatura. Este alumno será evaluado del 0 al 10 en virtud únicamente de las competencias mostradas en este examen.
c) Para poder optar a la forma de evaluación básica descrita en a), el estudiante ha de superar cada parte por separado, es decir:
(1) debe asistir al menos al 50% de las clases, lo que significa que el estudiante debe haber firmado la hoja de asistencia en el 50% de las sesiones académicas presenciales, como mínimo.
(2) debe superar con al menos un 50% cada actividad de la evaluación continua
(3) debe superar con al menos un 50% la prueba final
Cuando no se cumpla alguna de las condiciones (1), (2) o (3), la nota final se calculará como:
Nota_Final = MIN (Nota_Final_continua, 4)
Si el estudiante no cumple alguna de las condiciones (1), (2) o (3), pasará a ser evaluado según el sistema de evaluación No Continua, y como tal, deberá presentarse al examen ordinario de enero para obtener una calificación. En ese caso el estudiante será evaluado de 0 a 10 en virtud únicamente de las competencias mostradas en este examen.
d) En lo que se refiere a guardar notas de las actividades dirigidas en cursos anteriores para el sistema de evaluación continua, se hará lo que disponga la normativa vigente a ese respecto.

e) A la EVALUACIÓN NO CONTINUA concurrirán aquellos estudiantes que no hayan aprobado mediante evaluación continua. En este sistema de evaluación se realizará un examen de convocatoria que incluya todos los contenidos de la asignatura. La calificación se obtendrá de 0 a 10 en virtud únicamente de las competencias mostradas en este examen:
Nota_Final = Nota_Examen_Convocatoria

f) La evaluación de los alumnos Erasmus incoming se regirá por los mismos criterios.

g) Los alumnos Erasmus outgoing que quieran examinarse en la FTI de una asignatura que no

estuviera en su Learning Agreement, no podrán beneficiarse de la evaluación continua. Sin embargo, de acuerdo con el Reglamento de Evaluación de los resultados de aprendizaje y de las competencias adquiridas por el alumnado en los títulos oficiales, títulos propios y de formación continua de la ULPGC (aprobado por acuerdo del Consejo de Gobierno de la ULPGC de 20 de diciembre de 2013 y publicado en el BOULPGC de 14 de enero de 2014), se considerarán situaciones justificadas las derivadas de la participación de estudiantes de la Universidad en programas oficiales de movilidad coordinados por la Universidad. Por lo tanto, el profesor los evaluará del 0 al 10 en las convocatorias oficiales teniendo en cuenta únicamente las competencias mostradas en este examen.

h) En lo relativo a qué ausencias del alumno pueden justificarse, el profesor se atendrá a la normativa vigente en la ULPGC a este respecto.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

Tareas relacionadas con el contexto científico y profesional:
Ta1. Búsquedas de información usando navegadores
Ta2. Lecturas de documentación
Ta3. Generación y manejo de documentación
Ta4. Utilización de aplicaciones ofimáticas (como procesador de textos, hoja de cálculo, base de datos, presentaciones)
Ta5. Utilización de aplicaciones específicas (como audio, video)

Tareas relacionadas con el contexto institucional:
Ta6. Hacer uso de la web institucional.

Tareas relacionadas con el contexto social:
Ta7. En los trabajos de grupo y en el trabajo presencial en clase mostrar capacidad de compartir información y ser sensible a la diferencia y a la multiculturalidad.

Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

Una semana tipo se compone de 4 horas presenciales y 6 horas no presenciales
Presencial (4h/semana): prácticas en laboratorio
No presencial (6h/semana): 2h de sesiones de estudio, 1h de ejercicios de consolidación de contenidos, y 3h de trabajos dirigidos.
Teniendo en cuenta esta semana tipo, la distribución de horas para las sesiones de prácticas (P) es la siguiente:

Tema 1: 4 P
Tema 2: 4 P
Tema 3: 8 P
Tema 4: 8 P

Tema 5: 8 P
Tema 6: 8 P
Tema 7: 10 P
Tema 8: 10 P

TOTAL:
- Horas presenciales: 60
- Horas no presenciales: 90

Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.

En clases presenciales de laboratorio: PC (Re1) + Software (Re2) + guiones de actividades (Re3) + Moodle (Re5) + bibliografía (Re6)
En actividades no presenciales: bibliografía (Re6) + PC (Re1) + Moodle (Re5) + Software específico (Re2)

Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

Una vez cursada y superada la asignatura el alumno será capaz de:
- Identificar aspectos teóricos y prácticos sobre informática básica y su terminología específica.
Competencias Específicas del Título: T1, T2
Competencias Específicas de la Asignatura: A1
Objetivos: O1, O2, O3

- Configurar y gestionar los recursos proporcionados por los sistemas operativos en función de las necesidades de un traductor o intérprete profesional.
Competencias Específicas del Título: T1, T2
Competencias Específicas de la Asignatura: A1, A2, A3
Objetivos: O1, O2, O3

- Aplicar las herramientas informáticas básicas de uso más frecuente, como procesadores de textos, hojas de cálculo o bases de datos, al entorno de la traducción e interpretación.
Competencias Específicas del Título: T1, T2, T4
Competencias Específicas de la Asignatura: A1, A2
Objetivos: O1, O2, O3

- Emplear los distintos recursos que ofrece Internet para realizar tareas relacionada con la titulación, como la búsqueda de información y documentación, el trabajo colaborativo o el uso de aplicaciones y servicios en la nube.
Competencias Específicas del Título: T1, T2, T3, T4, T5
Competencias Específicas de la Asignatura: A1, A3
Objetivos: O1, O2, O3

Plan Tutorial

Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

El alumno podrá realizar tutorías individualizadas en las horas de tutorías académicas de los profesores de la asignatura, previa cita.
A los estudiantes que se encuentren en 5ª, 6ª o 7ª convocatoria se les citará al principio del

semestre para acordar con ellos un plan de tutorización personal orientado a superar la asignatura.

El horario de tutorías de la profesora Francisca Quintana (que se puede consultar en el enlace: http://www.dis.ulpgc.es/profesorado/ficha.asp?id=50) es:
Primer semestre: lunes 10.00-12.00, miércoles 9.00-10.00, jueves10.00-12.00
Segundo semestre: martes 9.30-10.30 y 11.30-13.00, miércoles 9.30-10.30 y 11.30-13.00

El horario de tutorías del profesor Carmelo Cuenca (que se puede consultar en el enlace: http://www.dis.ulpgc.es/profesorado/ficha.asp?id=12) es:
Primer semestre: martes 8.30-10.00, miércoles 8.30-10.00, jueves 8.30-10.00
Segundo semestre: martes 8.30-10.00, miércoles 8.30-10.00, jueves 8.30-10.00

Atención presencial a grupos de trabajo

Los grupos de trabajo serán también atendidos presencialmente en el horario de tutorías académicas de los profesores de la asignatura, previa cita.

Atención telefónica

Los alumnos serán atendidos telefónicamente en horario de tutorías, y para ello dispondrán de los números de teléfono de los despachos de los profesores.

Atención virtual (on-line)

A través del Moodle de la asignatura, o directamente a través del correo electrónico de los profesores de la asignatura, se realizará una atención virtual de los alumnos en horario de tutorías, utilizando las herramientas disponibles dentro de los cursos virtuales de Moodle.

Datos identificativos del profesorado que la imparte.

Datos identificativos del profesorado que la imparte

Dr./Dra. Francisca Candelaria Quintana Domínguez *(COORDINADOR)*

Departamento: *260 - INFORMÁTICA Y SISTEMAS*
Ámbito: *035 - Arquitectura Y Tecnología de Computadores*
Área: *035 - Arquitectura Y Tecnología de Computadores*
Despacho: *INFORMÁTICA Y SISTEMAS*
Teléfono: *928458703* **Correo Electrónico:** *francisca.quintana@ulpgc.es*

Dr./Dra. Carmelo Cuenca Hernández

Departamento: *260 - INFORMÁTICA Y SISTEMAS*
Ámbito: *035 - Arquitectura Y Tecnología de Computadores*
Área: *035 - Arquitectura Y Tecnología de Computadores*
Despacho: *INFORMÁTICA Y SISTEMAS*
Teléfono: *928458737* **Correo Electrónico:** *carmelo.cuenca@ulpgc.es*

Bibliografía

[1 Básico] Introducción a la informática /

Alberto Prieto Espinosa, Antonio Lloris Ruiz, Juan Carlos Torres Cantero.

, McGraw-Hill, Madrid, (1989)

8476153678

[2 Básico] HTML5 y CSS3 [: domine los estándares de la creación de sitios Web /

Christophe Aubry, Luc Van Lancker.
ENI,, Barcelona [etc.] : (2017) - (3ª ed.)
9782409007026

[3 Básico] El arte de presentar :cómo planificar, estructurar, diseñar y exponer presentaciones /

Gonzalo Álvarez Marañón.
Gestión 2000,, Barcelona : (2013) - (4 ed.)
978-84-9875-220-5

[4 Básico] El arte de presentar :cómo planificar, estructurar, diseñar y exponer presentaciones /

Gonzalo Álvarez Marañón.
Gestión 2000,, Barcelona : (2012)
978-84-9875-220-5

[5 Básico] Windows 10 [: incluye Anniversary Update /

Myriam Gris.
ENI,, Barcelona [etc.] : (2017) - (2ª Ed.)
9782409008429

[6 Básico] Iniciación a Internet [: navegue, envíe mensajes, descargue, use Skype, Facebook... /

Myriam Gris.
ENI,, Barcelona [etc.] : (2014)
9782746091481

[7 Básico] PowerPoint 2016 [: libro de referencia /

Myriam Gris.
ENI,, Barcelona [etc.] : (2016)
9782409000195

[8 Básico] Redes sociales [: comprender y dominar las nuevas herramientas de comunicación /

Romain Rissoan.
ENI,, Barcelona [etc.] : (2017) - (4ª Ed.)
9782409005459

[9 Básico] Excel 2016 [: libro de referencia /

VV.AA.
ENI,, Barcelona [etc.] : (2016)
9782409000485

[10 Básico] Word 2016 [: libro de referencia /

VV.AA.
ENI,, Barcelona [etc.] : (2016)
9782746099944

[11 Básico] Access 2016 [: libro de referencia /

VV.AA.
ENI,, Barcelona [etc.] : (2016)
9782409004230

[12 Básico] Microsoft® Office 2016: Word Excel PowerPoint Outlook OneNote [: funciones avanzadas /

VV.AA.
ENI,, Barcelona [etc.] : (2016)
9782409003134